



分析都市與原鄉學生在情境式演說的表現

都市部ならびに地元の学生のイラストスピーキングコンテストにおけるパフォーマンスの分析

Analyze the Performance between Urban Aboriginal Students and Rural Aboriginal Students in Situational Speech Contest

文・圖 | 伍阿好 (南投東埔國小教師)

本屆為2020年第一屆辦理「本土語文情境式演說」，競賽在如火如荼的過程中落幕，同時也在近期內公布成績結果，而本屆語文競賽為何毅然決然地增加辦理情境式演說呢？從這次參賽的學生看出他們都卯足全力地在展現自己，但情境式演說非同語文（朗讀）以看稿的方式進行，而是待參賽者在抽取的一張四格排序的圖示後，能一一用族語表達且敘述清楚圖示中的內容。據觀察發現，這的確對於參賽者而言是件具有挑戰的活動，且難度頗高。

生活即文化 端賴語言構成

以致所以這幾十年來，



Tunpu (東埔) 部落的全貌。

政府每年都會積極推動與辦理族語語文相關的活動競賽，例如語文朗讀競賽、單詞競賽或族語戲劇競賽活動等，以冀希族語面臨瀕危的命運得以扭轉進而復振。但筆者反觀，這幾年來觀察了解到普遍參賽者皆以背誦方式為手段來取得成績，確實極少參賽者會在日常生活中使用族語，勉勵與建議族語老師除了學生的族語習得

外，應讓學生了解學族語不只是單單學習語言，而是要學習如何在自己的生活中使用，因為生活就是我們文化命脈的一部分，而語言正是構成文化的重要一環。因此，我肯定並認為「情境式演說」更能復振及彰顯「族語生活化」的成效，且有助於現今的語文教學，是最好的教學模式。



畢生中我最尊敬的父親 (tama)，已88歲。

都市與原鄉學生平分秋色

筆者觀察本屆的成績結果後，發現到一個有趣的現象，這也是周遭親友轉述給我之後才注意到的狀況。在這次的成績中，得獎的阿美、布農、魯凱、泰雅、撒奇萊雅、拉阿魯哇的原住民學生，他們的分布地區皆以都市及原鄉各半，面對這個狀況，親友及同樣身為族語師資的朋友們也很好奇地拿出來討論。

「怎麼競賽的成績結果，都市和原鄉都平分秋色呢？」

「噢？難道說，現在都市的原住民族學生族語程度已經可以媲美部落的學生了嗎？」

「還是都市學校族語師

資投入的資源有差呢？」

身為多年推動族語的我，自己聽到這幾段話其實有點刺耳，但是既然問題被提了出來，就更值得我們去省思與討論。當然，也有出現一些比較正面思考的聲浪，類似「族語生活化」的提升以及各校正視本土語言的重要性都值得讚賞。

但在我自己的認知裡面，「語言」其實不應該用「競賽」來當作標籤及肯定。我們針對問題來說，「為何都市與原鄉學生的族語能力已經不存在差異？」在我認為，問題不在於「都市」及「原鄉」上，而是在於「學習」這部分，以現在的教育及社會上，我們已經將華語作為語言溝通的一部

但筆者反觀，這幾年來觀察了解到普遍參賽者皆以背誦方式為手段來取得成績，確實極少參賽者會在日常生活中使用族語，勉勵與建議族語老師除了學生的族語習得外，應讓學生了解學族語不只是單單學習語言，而是要學習如何在自己的生活中使用，因為生活就是我們文化命脈的一部分，而語言正是構成文化的重要一環。



分，加上外來文化及流行文化的滾動，學生在求學過程中對於所使用的語言已有太多的選擇性，而學校及家庭是否有正視語言的流失及文化的斷層？這些都是影響學生是否有充分的學習環境來充實自己的族語能力。就以筆者自己的家庭來說，我從小到大的生活環境就是以族

筆者分享復振語言經歷，「家庭是學習語言最重要的根基」，最近這一兩年開始，我的小孩開始摸索族語與文化，也積極地和家中長者詢問族語的使用方式和相關的文化歷史。



傳統文化食物的教學活動。



學校推動每週一日布農語，「我愛我的語言」

引導我的小孩學習文化、學習族語。

復振語言的經歷

筆者分享復振語言經歷，「家庭是學習語言最重要的根基」，最近這一兩年開始，我的小孩開始摸索族語與文化，也積極地和家中長者詢問族語的使用方式和相關的文化歷史，當然我平常就會刻意營造機會讓孩子多接觸、多聽與多提問文化故事，等待時機到了，孩子自然就會應用於生活中表現，對族語的學習也會更有興趣，當孩子與家人的關係更為親密，復振語言及文化傳承也就相對會更有效。

反觀目前生活在都會的族人，是由於各種因素才搬遷至

都會生活，以及他們可能會擔心被都會族群忽略掉，又族語能力會跟不上原鄉的族人，學習族語權益因而損失。因此筆者觀察發現，反倒是生活在都會者會主動去積極學習，但這現象的發生，並非是因為「都市」學生的學習資源較多元，而「原鄉」學生則沒有，更值得探討的是，本屆辦理的語文情境式演說競賽，為何都市與原鄉學生的表現沒有看出明顯差異？當然影響學生表現的因素有很多，其一，本屆辦理情境式演說競賽給予學校及學生的準備時間不夠充足；其二，就是學生在學得語言的外在因素影響，如環境（家庭、學校及社區）、文化認同、學校支持與否，以及是否有建立學校

社區化的問題；其三，則是教師專業知能以及老師教學態度，與是否願意投入族語教育等問題。

綜觀以上三個問題，使筆者認為當環境還在認同自己的語言及文化時，不管是不是在都市或是原鄉，甚至人在他鄉都有機會可以充分的學習到自己的語言及文化，這件事情是無法阻擋的，另外學校及師資的投入是否熱誠？因目前教育部編列學校在進行族語學習的時間只有安排一節課，其餘時間就變成學生以自學方式進行，甚至也發現到很多國高中考量升學因素，而將族語課程安排在早自習或是午休時間，

以致學生的學習效果被大大地降低。

或許每間學校有不同的規劃及安排，但這些問題的確影響了學生學習的興趣及意願，或許我們可以思考看看，我們是真的認為「都市」學生有比較好學習到族語嗎？還是說，族語這件事情根本無關「都市」環境及「原鄉」環境呢？這真的值得我們來思考看看。

都市及原鄉學生培育過程

曾經有人問過我，「你擔任過族語老師那麼長一段時間，也參與過很多族語研習，那麼你對培育原鄉及都市學校學生的過程有什麼差異嗎？」

這個問題滿有趣的，因為在一般教育體制中，很多人會認為都市學校的教育資源相對比原鄉來的多元及豐富，所以往往很多雙親會將小孩送往都市去就學，以讓小孩獲得更多的學習跟教育機會，相反的，若提到族語學習，很多人就會認為原鄉學校學習族語的資源會比都市學校多，是因為耆老多，且是屬於高度使用族語的環境，最符合族語共學的條件，但真是如此嗎？

環境影響學生學習

就像前面所提的，學生如何學習有一部分是取決於「環境」，原鄉學校的確有很多族

其實族語教學並沒有特殊的教法，就跟學習英文、中文及其他語言一樣，主要是「常用」及「活用」這兩種方式，如果你學會了一種語言也了解它的文法，但是卻不常使用或是不敢說，時間一久，這個語言也會從你的生命中消失。



語資源，甚至整個部落就是一部行走的活辭典，但一個環境是否能吸引到學生學習就是很大的問題，今天一個家庭若是有要求全族語學習或是學校族語教學方式以「活」的方式教學，想必學生在學習族語上就會有一定的成效，但這一切都沒有要求或是態度消極地去培育、教育學生，學生回饋的成效相對是較低的。

以筆者經驗來說，我曾與部落族人合作進行族語保母（沉浸式族語教學），並且讓

小朋友從學齡前就開始全程以族語對話，去營造一個族語生活的環境，讓小朋友知道族語也是生活的一部分，自然而然，這些小朋友在使用族語的程度已經遠遠超過於其他未使用此教學方式的學生。另外，我自己也有教導過大學生，但這些大學生在學習的過程中，或許有些人因為對族語陌生而產生些許排斥，但我採取共學

的方式進行教學，讓學生們感覺到學習語言並非那麼沉悶，而是一來一往互相分享及學習的環境，久而久之，學生學習的速度也遠遠超過我所能想像的。

所以我們在都市及原鄉的培育過程中，並非存在差異，而所謂的「差異」只在於環境是否有給予相當的肯定及要求，是否有讓學生從「非必



筆者積極指導學生參加各項原住民族語文競賽。



語言是家人感情間最有溫度場域，筆者與姐姐及姊夫合影。



積極參與地方推動的各項傳統文化活動。

要」轉換成「需求」的一種方式而已。

使用教材有何異同？

其實族語教學並沒有特殊的教法，就跟學習英文、中文及其他語言一樣，主要是「常用」及「活用」這兩種方式，如果你學會了一種語言也了解它的文法，但是卻不常使用或是不敢說，時間一久，這個語言也會從你的生命中消失，更不用說語言是會與時俱進，還會不斷更新的，當你回想到會使用這個語言時，可能就會出現另一種語言斷層，這不管是在都市及原鄉學生的身上，都

是會出現的現象。

那族語教學時該使用哪些教材呢？這個問題並沒有一個標準答案，有些人會搭配影像、音樂或歌詞來吸引學生學習族語，也有些人會直接進行族語校外教學，用走進部落聽耆老們說故事的方式來做為活教材。教學方式沒有一個既定

的模式，也不會只存在一種方法，我們可以多方嘗試不同的方式，再從這些教學方式與教材配合中找出最適合學生學習的方式，讓族語學習可以真正情境化，並落實到日常生活的實踐上。◆



伍阿好

布農族，南投縣信義鄉東埔部落人。國立清華大學南島研究所碩士。從事族語教育工作多年，擔任布農族語族群教材1-12階編輯委員，及教育部全國語文競賽情境式原住民族編撰委員、布農語單詞及戲劇複賽評審委員等，現任南投縣立東埔國民小學教師。